

Herausgegeben von
Angelika Rauch,
Silvia Miklin-Kniefacz,
Anne Harmssen

Gefahr für Mensch
und Kulturgut
durch Mikroorganismen

Schimmel

*Fungi, A Threat for People
and Cultural Heritage
through Micro-Organisms*

Identifizierung von Pilzen, Bakterien und Kleinstlebewesen Identification of Fungi, Bacteria and Microorganisms

- 12 Nils Büttner**
Schimmel – Die ästhetische Dimension | Mould – The Aesthetic Dimension
- 19 Inga Pelludat**
Schimmel oder nicht, das ist die Frage | Mould or Not? That is the Question
- 25 Martin Weidenbörner**
Identifizierung und Kontrolle kulturgüterrelevanter Schimmelpilze | Identification and Control of Culturally Relevant Moulds
- 30 Karin Petersen**
Nachweis mikrobieller Besiedlung an Kunst- und Kulturgut – Möglichkeiten und Grenzen | Detection of Microbial Contamination on Cultural Property – Possibilities and Limitations
- 39 Marie-France Roquebert**
Moulds and Cultural Heritage | Schimmelpilze und kulturelles Erbe
- 42 Hanna M. Szczepanowska, A. Ralph Cavaliere**
Tutankhamun Tomb: A Closer Look at Biodeterioration – Preliminary Report | Das Tutanchamun-Grab: eine nähere Betrachtung der Biodeterioration – Vorläufiger Bericht
- 48 Malalanirina Rakotonirainy, Jozef Hanus, Maryline Moulin**
Identification of Living Fungi on Archives and Library Materials | Identifizierung lebender Pilze auf Materialien in Archiven und Bibliotheken
- 56 Marie-Odile Kleitz**
Analyse eines Psocusbefalls in Zusammenhang mit einem Erstbefall durch Schimmel | Analysis of Psocus Infestation Together with Previously Existent Mould

Ursachen für den Befall Causes of Contamination

- 64 Jagjit Singh**
Fungi in Buildings: Holistic Conservation and Health – Environmental Management of Fungal Problems in Our Cultural Heritage | Pilze in Gebäuden: Ganzheitliche Konservierung und Gesundheit – Umweltmanagement von Schimmelproblemen in unserem kulturellen Erbe
- 70 Maria Ranacher**
Ursachen und die erfolgreiche Prävention von Schimmelbefall an Kulturgut und Architektur | Causes and Prevention of Microbial Contamination on Cultural Property and Architecture
- 84 Kurmo Kansa, U. Kokassaar, M. Siiner**
Microbiological Contamination in Libraries and Archives – Management of Environmental Information | Mikrobiologischer Befall in Bibliotheken und Archiven – Umgang mit Informationen über Umgebungsverhältnisse
- 93 Sylvie Parat**
Air Conditioning and Microbiological Contamination | Klimatisierung und Mikrobenbefall

97 Anke Brüggemann, Karin Petersen

Untersuchung von Luftbefeuchtern auf Verkeimung und Auswirkungen auf die Belastung der Raumluft | Investigation of Air Humidifiers for Microbial Contamination and Their Effect on Air

103 Alfons Huber

„Belebtes Wasser“ (nach Grander) zur Verringerung von Bakterien und Pilzen in Luftbefeuchtern? | The Use of “Activated Water” for Reducing Micro-Organisms in Air Humidifiers

Objektschädigung

Object Damage

114 Dirk Dobke

Kunst als Verfallsprozeß – Das „Schimmelmuseum“ von Dieter Roth | Art as Deterioration Process – The “Mould Museum” of Dieter Roth in Hamburg

121 Geneviève Orial, A. Brunet

The Rennes Parliament in France: Controlling a Generalised Contamination | Das Parlament in Rennes (Frankreich): Kontrolle eines umfassenden Pilzbefalls

131 Martin Kaufmann

Macht Schimmel Halt vor Größe und Gewicht? Mikrobielle Schädigung an technischen Großobjekten | Does Mould Spare a Certain Size and Weight? Damage of Large Technical Objects Through Microorganisms

135 Claudia Dekker, Karin Petersen

Pilzbefall auf textilen Objekten – Folgen und Vermeidung | Mould Contamination on Textile Objects – Consequences and Avoidance

139 Ulrike Reichert

Entfernung von Schimmelbelag auf zwei mittelalterlichen Pallien mittels Lasertechnik | Removal of Mould from Two Medieval Palliums with Laser Technique

143 Verena Graf, Doris Burgstaller

Bleichen als Methode zur Behandlung von schwarzem Schimmel an einem gefaßten Barockaltar | Bleaching as a Treatment of *Aspergillus niger* on a Polychrome Baroque Altarpiece

149 Maria Pachovsky

Schimmelbefall an einem barocken Altargemälde – Ursache, Behandlung, Vorbeugung | Microbial Contamination of a Baroque Altar Painting – Cause, Treatment, Prevention

154 Christoph W. Oldenbourg

Clare Island – Fallstudie eines Extremfalls | Clare Island – Study of an Extreme Case

Vorbeugung und Bekämpfungsmöglichkeiten

Prevention and Treatment Possibilities

158 Mila Popovic-Zivancevic

Microbiological Contamination of Movable Cultural Property: Yugoslavian Examples | Mikrobiologischer Befall von beweglichem Kulturerbe: Beispiele aus Jugoslawien

168 Gisel de Billerbeck, C. Roques, J.-L. Fonvieille

Prevention of Microbiological Infestations Using Essential Oils | Präventive Behandlung von Mikroorganismenbefall durch flüchtige ätherische Öle

173 François Henry, Idalina Lopes, Christophe Bendjilali, Sophie Morteau

Encapsulation of Antifungal Essential Oils for the Protection of Works of Art | Verkapselung fungizider ätherischer Öle zum Schutz von Kunstwerken

- 179 Ann Hallström, J. Arvidsson**
Mould Infested Books in the Library at Skokloster Castle – Treatment Strategy and the Use of Menadione as Inhibitor | Schimmelbefallene Bücher in der Bibliothek des Skokloster Schlosses – Behandlungsstrategie und die Verwendung von Menadion als Hemmstoff
- 184 Ursula Drewello, Annabet Röllig, Simone Heck, Bettina Guggenmoos, Ralf Schürer, Arnulf von Ulmann, Rainer Drewello**
Mikroorganismen im Museum: Erfassung und Gegenmaßnahmen | Microorganisms in Museums: Documentation and Decontamination
- 194 Olga L. Smolyanitskaya, T. Velikova, M. Rakotonirainy, A. Gorbushina**
Evaluation of Spore Presence and Viability by Air and Contact Sampling | Beurteilung der Existenz und der Lebensfähigkeit von Sporen mit verschiedenen Methoden der Luft- und Kontakt-Probennahme
- 198 Egbert Koppe**
Schimmelbefall auf Filmmaterial | Microbial Contamination of Film Material
- 203 Christine Müller-Radloff**
Die Behandlung schimmelbefallener Textilien des Museums für Völkerkunde zu Leipzig mit Gamma-Strahlung | Gamma Ray Treatment of Mould Infested Textiles in the Museum of Ethnology in Leipzig
- 208 Christiane Heyn, Karin Petersen, Wolfgang E. Krumbein**
Mikrobieller Angriff auf synthetische Polymere | Microbial Attack on Synthetic Polymers

Gesundheitsschutz

Health Protection

- 216 Dieter Klages**
Konsequenzen aus der „neuen“ Biostoff-Verordnung | Consequences of the “New” Biomaterial Regulation
- 220 Hanns Peter Neuheuser**
Arbeitsschutzrechtliche Problemlösungen bei der Exposition mit mikrobiell belastetem Staub an Arbeitsplätzen des Kulturbereichs | Solutions in Accordance with Health and Safety Regulations when Dealing with Exposure to Microbial Contaminated Dust at the Culture Related Workplace
- 227 Gianfranco Tarsitani, Annalisa Trama**
Biological Risk Associated to Cultural Heritage Conservation | Biologisches Risiko in Zusammenhang mit der Konservierung von Kulturgut
- 232 Gabriele Knobbe**
Gesundheitsgefährdung durch Schimmelpilze am Arbeitsplatz – Erkennung und Vorsorge | Health Hazards Caused by Mould at the Workplace: Identification and Precautions
- 237 Ingrid Hödl**
Schimmel und Gesundheit: Das 10-Punkte-Hygienepaket des Steiermärkischen Landesarchivs | Mould and Health: The 10-Point-Hygiene Package of the Steiermärkisches Landesarchiv
- 243 Christel Grüner, Anna Haberditzl, Thomas Gabrio, Elisabeth Härtig, Andrea Roth, Hannelore Wagner, Ursula Weidner**
Belastung von Beschäftigten in Archiven durch Schimmelpilze und ihre Auswirkungen auf die Gesundheit – Vorschläge zum Arbeitsschutz | Mould Contamination in Archives and How They Affect the Health of Employees: Suggestions for Health and Safety Standards
- 253** Adressen | Addresses
- 255** Poster Presentations – Addresses
- 256** Bildnachweis